

1. Mose 32



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Laban^{H3837} stand^{H7925} frühmorgens^{H1242} auf^{H7925} und küsste^{H5401} seine Söhne^{H1121} und seine Töchter^{H1323} und segnete^{H1288} sie; und Laban^{H3837} zog^{H3212} hin^{H3212} und kehrte^{H7725} zurück^{H7725} an seinen Ort^{H4725}. 2 Und Jakob^{H3290} zog^{H1980} seines Weges^{H1870}, und es begegneten^{H6293} ihm Engel^{H4397} Gottes^{H430}. 3 Und Jakob^{H3290} sprach^{H559}, als^{H834} er sie sah^{H7200}: Dies^{H2088} ist das Heerlager^{H4264} Gottes^{H430}. Und er gab^{H7121} jenem^{H1931} Ort^{H4725} den Namen^{H8034} Machanaim^{H42661}.

4 Und Jakob^{H3290} sandte^{H7971} Boten^{H4397} vor^{H6440} sich her zu^{H413} seinem Bruder^{H251} Esau^{H6215}, in das Land^{H776} Seir^{H8165}, das Gefilde Edom^{H123}. [?]^{H7704} 5 Und er gebot^{H6680} ihnen und sprach^{H559}: So^{H3541} sollt ihr zu meinem Herrn^{H113}, zu Esau^{H6215}, sprechen^{H559}: So^{H3541} spricht dein Knecht^{H5650} Jakob^{H3290}. Bei^{H5973} Laban^{H3837} habe ich mich aufgehalten^{H1481} und bin geblieben^{H309} bis^{H5704} jetzt^{H6258}, 6 und ich habe^{H1961} Rinder^{H7794} und Esel^{H2543}, Kleinvieh^{H6629} und Knechte^{H5650} und Mägde^{H8198} erworben; und ich habe gesandt^{H7971}, es meinem Herrn^{H113} mitzuteilen^{H5046}, um Gnade^{H2580} zu finden^{H4672} in deinen Augen^{H5869}. 7 Und die Boten^{H4397} kehrten^{H7725} zu^{H413} Jakob^{H3290} zurück^{H7725} und sprachen^{H559}: Wir sind zu^{H413} deinem Bruder^{H251}, zu^{H413} Esau^{H6215}, gekommen^{H935}, und er zieht^{H1980} dir auch^{H1571} entgegen^{H7125} und 400^{H702 H3967} Mann^{H376} mit^{H5973} ihm. 8 Da fürchtete^{H3372} sich Jakob^{H3290} sehr^{H3966}, und ihm wurde angst^{H3334}; und er teilte^{H2673} das Volk^{H5971}, das^{H834} bei^{H854} ihm war, und das Kleinvieh^{H6629} und die Rinder^{H1241} und die Kamele^{H1581} in zwei^{H8147} Züge^{H4264}. 9 Und er sprach^{H559}: Wenn^{H518} Esau^{H6215} gegen^{H413} den einen^{H259} Zug^{H4264} kommt^{H935} und ihn schlägt^{H5221}, so wird^{H1961} der übriggebliebene^{H7604} Zug^{H4264} entkommen^{H6413} können. [?]^{H7604} 10 Und Jakob^{H3290} sprach^{H559}: Gott^{H430} meines Vaters^{H1} Abraham^{H85} und Gott^{H430} meines Vaters^{H1} Isaak^{H3327}, HERR^{H3068}, der du zu^{H413} mir geredet^{H559} hast: Kehre^{H7725} zurück^{H7725} in dein Land^{H776} und zu deiner Verwandtschaft^{H4138}, und ich will dir^{H5973} wohl tun! [?]^{H3190} [?]^{H3190} 11 Ich bin zu gering^{H6994} all^{H4480 H3605} der Gütigkeiten^{H2617} und all^{H4480 H3605} der Treue^{H571}, die^{H834} du deinem Knecht^{H5650} erwiesen^{H6213} hast; denn^{H3588} mit meinem Stab^{H4731} bin ich über^{H5674} diesen^{H2088} Jordan^{H3383} gegangen^{H5674}, und nun^{H6258} bin ich zu zwei^{H8147} Zügen^{H4264} geworden. 12 Rette^{H5337} mich doch^{H4994} von der Hand^{H3027} meines Bruders^{H251}, von der Hand^{H3027} Esaus^{H6215}! Denn^{H3588} ich^{H595} fürchte^{H3373} ihn, dass^{H6435} er etwa komme^{H935} und mich schlage^{H5221}, die Mutter^{H517} samt^{H5921} den Kindern^{H1121}. [?]^{H4480} [?]^{H4480} 13 Du^{H859} hast ja gesagt^{H559}: Gewisslich^{H3190} werde ich dir^{H5973} wohl tun und werde deine Nachkommen^{H2233} machen^{H7760} wie den Sand^{H2344} des Meeres^{H3220}, der^{H834} nicht^{H3808} gezählt^{H5608} wird vor^{H4480} Menge^{H7230}. [?]^{H3190 H3180} [?]^{H3190 H3180}

14 Und er übernachtete^{H3885} dort^{H8033} in jener^{H1931} Nacht^{H3915}; und er nahm^{H3947} von^{H4480} dem, was in seine Hand^{H3027} gekommen^{H935} war, ein Geschenk^{H4503} für seinen Bruder^{H251} Esau^{H6215}: 15 200 Ziegen^{H5795} und 20^{H6242} Böcke^{H4895}, 200 Mutterschafe^{H7353} und 20^{H6242} Widder^{H352}, 16 30^{H7970} säugende^{H3243} Kamele^{H1581} mit ihren Füllen^{H1121}, 40^{H705} Kühe^{H6510} und 10^{H6235} Stiere^{H6499}, 20^{H6242} Eselinnen^{H860} und 10^{H6235} junge^{H5895} Esel^{H2543}. 17 Und er gab^{H5414} sie in die Hand^{H3027} seiner Knechte^{H5650}, je^{H5739 H5739} eine^{H5739 H5739} Herde^{H5739 H5739} besonders, und er sprach^{H559} zu^{H413} seinen Knechten^{H5650}: Zieht^{H5674} vor^{H6440} mir her^{H5674} und lasst^{H7760} Raum^{H7305} zwischen^{H996} Herde^{H5739} und Herde^{H5739}. [?]^{H5739 H5739} [?]^{H5739 H5739} 18 Und er gebot^{H6680} dem Ersten^{H7223} und sprach^{H559}: Wenn^{H3588} mein Bruder^{H251} Esau^{H6215} dir begegnet^{H6298} und dich fragt^{H7592} und spricht^{H559}: Wem^{H4310} gehörst du^{H859} an, und wohin^{H575} gehst^{H1980} du, und wem^{H4310} gehören diese^{H428} da vor^{H6440} dir?, 19 so sollst du sagen^{H559}: Deinem Knecht^{H5650} Jakob^{H3290}; es^{H1931} ist ein Geschenk^{H4503}, gesandt^{H7971} meinem Herrn^{H113}, dem Esau^{H6215}, und siehe^{H2009}, er^{H1931} selbst^{H1571} ist hinter^{H310} uns. 20 Und er gebot^{H6680} auch^{H1571} dem Zweiten^{H8145}, auch^{H1571} dem Dritten^{H7992}, auch^{H1571} allen^{H3605}, die hinter^{H310} den Herden^{H5739} hergingen^{H1980}, und sprach^{H559}: Nach diesem^{H2088} Wort^{H1697} sollt ihr zu^{H413} Esau^{H6215} reden^{H1696}, wenn ihr ihn findet^{H4672}, 21 und sollt sagen^{H559}: Siehe^{H2009}, dein Knecht^{H5650} Jakob^{H3290} ist selbst^{H1571} hinter^{H310} uns. Denn^{H3588} er sagte^{H559}: Ich will ihn^{H6440} versöhnen^{H37222} durch das Geschenk^{H4503}, das vor^{H6440} mir hergeht^{H1980}, und danach^{H310}

^{H3651} will ich sein Angesicht^{H6440} sehen^{H7200}; vielleicht^{H194} wird er mich annehmen^{H5375 H6440}. **22** Und das Geschenk^{H4503} zog^{H5674} vor^{H5921 H6440} ihm her^{H5674}, und er^{H1931} übernachtete^{H3885} in jener^{H1931} Nacht^{H3915} im Lager^{H4264}.

23 Und er stand^{H6965} in jener^{H1931} Nacht^{H3915} auf^{H6965} und nahm^{H3947} seine zwei Frauen^{H802} und seine zwei Mägde^{H8198} und seine elf^{H6240 H259} Söhne^{H3206} und zog^{H5674} über^{H5674} die Furt^{H4569} des Jabbok^{H2999}; [?]^{H8147} [?]^{H8147} **24** und er nahm^{H3947} sie und führte^{H5674} sie über^{H5674} den Fluss^{H5158} und führte^{H5674} hinüber^{H5674}, was^{H834} er hatte. **25** Und Jakob^{H3290} blieb^{H3498} allein^{H905} übrig; und es rang^{H79} ein Mann^{H376} mit^{H5973} ihm, bis^{H5704} die Morgenröte^{H7837} aufging^{H5927}. [?]^{H3498} **26** Und als er sah^{H7200}, dass^{H3588} er ihn nicht^{H3808} übermochte, da rührte^{H5060} er sein Hüftgelenk^{H3709 H3409} an^{H5060}; und das Hüftgelenk^{H3709 H3409} Jakobs^{H3290} wurde verrenkt^{H3363}, indem er mit^{H5973} ihm rang^{H79}. [?]^{H3201} [?]^{H3201} **27** Da sprach^{H559} er: Lass^{H7971} mich los^{H7971}, denn^{H3588} die Morgenröte^{H7837} ist aufgegangen^{H5927}; und er sprach^{H559}: Ich lasse^{H7971} dich nicht^{H3808} los^{H7971}, du habest mich denn^{H3588 H518} gesegnet. [?]^{H1288} **28** Da sprach^{H559} er zu^{H413} ihm: Was^{H4100} ist dein Name^{H8034}? Und er sprach^{H559}: Jakob^{H3290}. **29** Da sprach^{H559} er: Nicht^{H3808} Jakob^{H3290} soll von nun an dein Name^{H8034} heißen^{H559}, sondern^{H3588 H518} Israel^{H34783}; denn^{H3588} du hast mit^{H5973} Gott^{H430} und mit^{H5973} Menschen^{H582} gerungen^{H8280} und hast obgesiegt^{H3201}. [?]^{H5750} **30** Und Jakob^{H3290} fragte^{H7592} und sprach^{H559}: Tu mir doch^{H4994} deinen Namen^{H8034} kund! Da sprach^{H559} er: Warum^{H4100 H2088} doch fragst^{H7592} du nach meinem Namen^{H8034}? Und er segnete^{H1288} ihn dort^{H8033}. [?]^{H5046} **31** Und Jakob^{H3290} gab^{H7121} dem Ort^{H4725} den Namen^{H8034} Pniel^{H64394}: Denn^{H3588} ich habe Gott^{H430} von Angesicht^{H6440} zu^{H413} Angesicht^{H6440} gesehen^{H7200}, und meine Seele^{H5315} ist gerettet^{H5337} worden! **32** Und die Sonne^{H8121} ging^{H2224} ihm auf^{H2224}, als^{H834} er über^{H5674} Pniel^{H64395} hinaus^{H5674} war; und er^{H1931} hinkte^{H6760} an^{H5921} seiner Hüfte^{H3409}. **33** Darum^{H5921 H3651} essen^{H398} die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} nicht^{H3808} die Spannader⁶, die über^{H5921} dem Hüftgelenk^{H3709 H3409} ist, bis auf den heutigen^{H2088} Tag, weil^{H3588} er das Hüftgelenk^{H3709 H3409} Jakobs^{H3290}, die Spannader, angerührt^{H5060} hat. [?]^{H5704} [?]^{H3117} [?]^{H1517 H5384} [?]^{H834} [?]^{H1517 H5384}

Fußnoten

1. Doppellager
2. W. sein Angesicht zudecken
3. Kämpfer Gottes
4. Angesicht Gottes
5. H. Pniel
6. Eig. den Sehnenstrang